

专家推荐 彩图注音



影响孩子一生的中国十大名著

水浒传

（元）施耐庵 罗贯中 原著

一群豪情万丈的英雄好汉

一部千古流传的文学经典

孩子成长的
必读书！



浙江少年儿童出版社



中国少年儿童阅读文库

影响孩子一生的中国十大名著

水浒传

原著 / 施耐庵 罗贯中

改编 / 林 燕 阮黎斌

绘画 / 胡志明工作室



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

水浒传/ (明) 施耐庵, (明) 罗贯中原著; 林燕, 阮黎斌改编; 胡志明工作室绘. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2007. 6 (2011. 2 重印)

(影响孩子一生的中国十大名著)

ISBN 978-7-5342-4381-3

I. 水… II. ①施…②罗…③林…④阮…⑤胡…
III. 汉语拼音-儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 058371 号

责任编辑: 张 宇

美术编辑: 吴 珩

封面设计: 阿 恒

封面绘画: 郑凯军

电脑制作: 枫桦图文

责任印制: 林百乐

影响孩子一生的中国十大名著

水浒传

原著/施耐庵 罗贯中

改编/林 燕 阮黎斌

绘画/胡志明工作室

浙江少年儿童出版社出版发行

杭州天目山路 40 号

杭州杭新印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 710×1000 1/16

印张 13

印数 127716—132740

2007 年 6 月第 1 版

2011 年 2 月第 21 次印刷

ISBN 978-7-5342-4381-3

定价: 16.80 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

前言

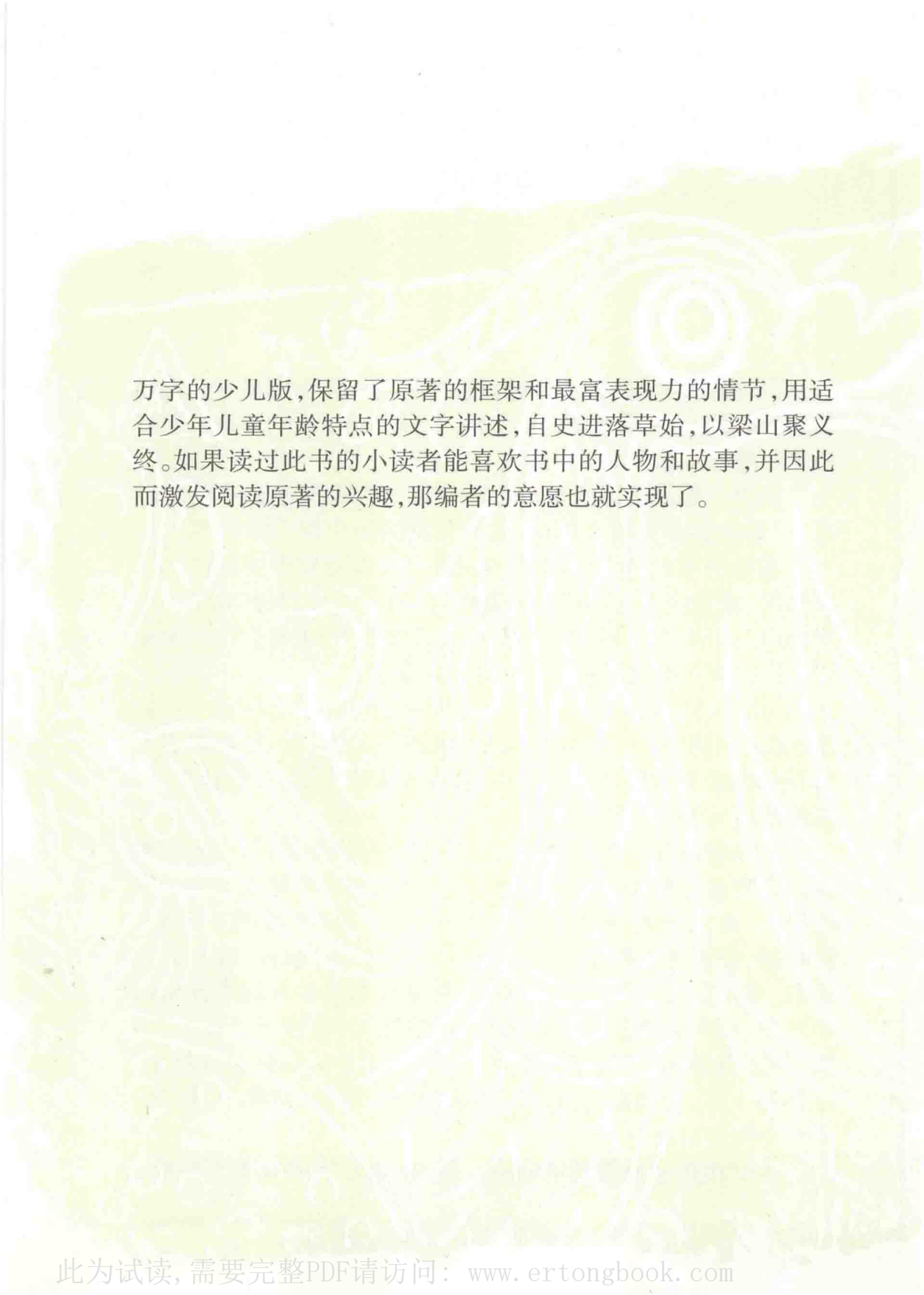
《水浒传》是我国优秀的长篇章回小说,大约成书于元末明初,与同期的《三国演义》一起成为中国古典小说创作进入崭新历史时期的标志。

值得一提的是,《水浒传》的核心人物和故事确有历史事实,只是内容多为后人创造。它所依据的历史便是宋江等三十六人在梁山水泊的农民起义。宋末元初,水浒故事便在民间广泛流传,成为说书人讲述的重要内容。到了元代,水浒戏里的人物则由三十六人发展到一百零八人。《水浒传》正是在综合宋元以来广泛流传的民间故事等基础上定稿的。

《水浒传》的版本很复杂,其中明嘉靖时郭勋家传的一百回本《忠义水浒传》,一般被认为是《水浒传》的祖本。复杂的版本与特殊的成书过程,使《水浒传》的作者无法确定。一般认为,它是施耐庵与罗贯中所作。

《水浒传》作为我国文学史上影响巨大的作品,其主要艺术成就表现在对英雄人物的塑造上。清代著名文学评论家金圣叹曾说:一百八个人,便有一百八样出身,一百八样面孔,一百八样性格。作者善于根据人物的身份、经历和不同的环境来刻画性格,通过语言、行动和富有个性的细节来揭示人物微妙的内心世界,使得人物形象栩栩如生,跃然纸上。在情节安排上,小说围绕“官逼民反”这条线索展开,每个情节又相对保持独立,一环扣一环,生动曲折。此外,小说的语言明快、洗练、口语化,富有个性和表现力。

本书在忠于原著的前提下,将80余万字的原著改编成8



万字的少儿版,保留了原著的框架和最富表现力的情节,用适合少年儿童年龄特点的文字讲述,自史进落草始,以梁山聚义终。如果读过此书的小读者能喜欢书中的人物和故事,并因此而激发阅读原著的兴趣,那编者的意愿也就实现了。



mù lù 目 录

dì 第	yī 一	huí 回	jiǔ 九	wén 文	lóng 龙	dà 大	nào 闹	shǐ 史	jiā 家	cūn 村	 1
dì 第	èr 二	huí 回	lǔ 鲁	tí 提	xiá 辖	quán 拳	dǎ 打	zhèn 镇	guān 关	xī 西	 8
dì 第	sān 三	huí 回	huā 花	hé 和	shàng 尚	dà 大	nào 闹	wú 无	tái 台	shān 山	 18
dì 第	sì 四	huí 回	bào 豹	zǐ 子	tóu 头	wù 误	rù 入	bái 白	hǔ 虎	táng 堂	 27
dì 第	wǔ 五	huí 回	lín 林	jiào 教	tóu 头	fēng 风	xuě 雪	shān 山	shén 神	miào 庙	 35
dì 第	liù 六	huí 回	biàn 汴	jīng 京	chéng 城	yáng 杨	zhì 志	mài 卖	bǎo 宝	dāo 刀	 43
dì 第	qī 七	huí 回	wú 吴	xué 学	jiū 究	zhì 智	qǔ 取	shēng 生	chén 辰	gāng 纲	 58
dì 第	bā 八	huí 回	liáng 梁	shān 山	pō 泊	yì 义	shì 士	zūn 尊	cháo 朝	gài 盖	 69
dì 第	jiǔ 九	huí 回	wú 武	èr 二	láng 郎	jǐng 景	yáng 阳	gāng 冈	dǎ 打	hǔ 虎	 77
dì 第	shí 十	huí 回	wú 武	dū 都	tóu 头	zuì 醉	dǎ 打	jiǎng 蒋	mén 门	shén 神	 85
dì 第	shí 十	yī 回	xiǎo 小	lǐ 李	guǎng 广	dà 大	nào 闹	qīng 清	fēng 风	zhài 寨	 92



第十二回	霹 雳 火 夜 走 瓦 砾 场	100
第十三回	黑 旋 风 喜 遇 黑 宋 江	107
第十四回	浔 阳 楼 宋 江 题 反 诗	116
第十五回	黑 旋 风 怒 杀 假 李 逵	126
第十六回	宋 公 明 三 打 祝 家 庄	135
第十七回	入 云 龙 斗 法 败 高 廉	147
第十八回	宋 公 明 大 破 连 环 马	156
第十九回	晁 天 王 曾 头 市 中 箭	164
第二十回	智 多 星 计 取 玉 麒 麟	173
第二十一回	卢 俊 义 活 捉 史 文 恭	182
第二十二回	梁 山 泊 好 汉 排 座 次	192



dì yī huí
第一回

jiǔ wén lóng dà náo shǐ jiā cūn
九纹龙大闹史家村

běi sòng zhé zōng nián jiān huà yīn xiàn shǐ jiā cūn yǒu gè shí bā jiǔ suì de xiǎo
北宋哲宗年间，华阴县史家村有个十八九岁的小

huǒ zi míng jiào shǐ jìn tā cóng xiǎo ài nòng qiāng shǐ bàng yòu bài le yuán dōng jīng
伙子，名叫史进。他从小爱弄枪使棒，又拜了原东京

kāi fēng fǔ bā shí wàn jìn jūn jiào tóu wáng jìn wéi shī shí bā bān wǔ yì yàng yàng jīng
开封府八十万禁军教头王进为师，十八般武艺样样精

tōng yīn wèi tā jiān bì xiōng táng shàng kè yǒu jiǔ tiáo lóng de wén shēn rén men chēng
通。因为他肩臂胸膛上刻有九条龙的文身，人们称

tā wéi jiǔ wén lóng shǐ jìn
他为九纹龙史进。

shǐ jìn měi tiān qí mǎ shè jiàn yǎn xí wǔ yì dào chù zhǎo rén bǐ shì wǔ
史进每天骑马射箭，演习武艺，到处找人比试武

gōng yán xià de yī tiān shǐ jìn zhèng zài dǎ mài cháng biān liǔ shù xià chéng liáng
功。炎夏的一天，史进正在打麦场边柳树下乘凉，

kàn jiàn shǎo huà shān liè hù lǐ jí tàn tóu tàn nǎo de xiàng zhuāng nèi zhāng wàng shǐ
看见少华山猎户李吉探头探脑地向庄内张望。史

jìn wèn tā lǐ jí nǐ yǐ qián
进问他：“李吉，你以前

zǒng ná xiē yě wèi dào wǒ zhuāng shàng
总拿些野味到我庄上

mài rú jīn wèi shén me bù mài
卖，如今为什么不卖

gěi wǒ
给我？”

lǐ jí huí dá shuō
李吉回答说：

dà láng yǒu suǒ bù zhī
“大郎有所不知。

wǒ yuán xiān dǎ liè de shǎo huà shān rú jīn lái le
我原先打猎的少华山如今来了

yī huǒ qiáng dào ān yíng zhā zhài gòng yǒu liù qī
一伙强盗安营扎寨，共有六七





水浒传



bǎi gè xiǎo lóu luó yī bǎi duō pǐ hǎo mǎ wéi shǒu de dà wáng jiào shén jī jūn shī
百个小喽啰，一百多匹好马。为首的大王叫神机军师
zhū wǔ dì èr gè jiào tiào jiàn hǔ chén dá dì sān gè jiào bái huā shé yáng chūn zhè
朱武，第二个叫跳涧虎陈达，第三个叫白花蛇杨春。这
xiē rén dǎ jiā jié shè huà yīn xiàn lǐ yě bù gǎn rě tā men yīn cǐ xiǎo rén bù gǎn
些人打家劫舍，华阴县里也不敢惹他们，因此小人不敢
shàng shān bǔ yě wèi děng guò duàn shí jiān zài gěi dà láng sòng lái
上山捕野味，等过段时间再给大郎送来。”

shǐ jìn tīng hòu pà shǎo huà shān qiáng dào dào shǐ jiā cūn jié lüè biàn ràng zhuāng
史进听后，怕少华山强盗到史家村劫掠，便让庄
kè shā le liǎng tiáo féi niú bèi xià zhuāng zhōng zì niàng de hǎo jiǔ zhào jí zhuāng
客杀了两条肥牛，备下庄中自酿的好酒，召集庄
hù gè zì zhěng dùn dāo mǎ xiū zhěng mén hù dī fang zéi kòu
户，各自整顿刀马，修整门户，提防贼寇。

yī tiān shǎo huà shān zhài zhōng de sān gè tóu lǐng zuò xià yì shì zhū wǔ duì
一天，少华山寨中的三个头领坐下议事。朱武对
chén dá yáng chūn shuō rú jīn huà yīn xiàn lǐ chū sān qiān guàn shǎng qián zhuō ná
陈达、杨春说：“如今华阴县里出三千贯赏钱捉拿
wǒ men rú lái shí bì dìng yào hé tā men dǎ zhàng zhǐ shì shān zhài quē shǎo qián
我们，如来时，必定要和他们打仗。只是山寨缺少钱
liáng yào xiǎng bàn fǎ tún xiē liáng shí zài zhài zhōng yǐ bèi bù cè
粮，要想办法屯些粮食在寨中，以备不测。”



chén dá shuō wǒ men xiàn zài jiù qù huà yīn xiàn xiān xiàng tā jiè liáng kàn
陈达说：“我们现在就去华阴县，先向他借粮，看
tā néng zěn yàng
他能怎样！”

yáng chūn què shuō huà yīn xiàn suī rán qián liáng fēng fù dàn bì xū jīng guò shǐ
杨春却说：“华阴县虽然钱粮丰富，但必须经过史
jiā cūn nà ge jiǔ wén lóng shǐ jìn wǔ yì gāo qiáng shì gè bù hǎo rě de jiā huò
家村，那个九纹龙史进武艺高强，是个不好惹的家伙，
bù rú qù pú chéng xiàn
不如去蒲城县。”

zhū wǔ shuō wǒ yě tīng shuō tā shí fēn yīng xióng hěn yǒu běn shì xiōng dì
朱武说：“我也听说他十分英雄，很有本事，兄弟
bié qù rě tā ba
别去惹他吧。”

chén dá dà jiào tā shǐ jìn yě zhǐ shì yī gè rén yòu méi yǒu sān tóu liù
陈达大叫：“他史进也只是一个人，又没有三头六
bì wǒ piān yào xiān dǎ shǐ jiā cūn zài qǔ huà yīn xiàn shuō wán dāng jí pī guà
臂，我偏要先打史家村，再取华阴县！”说完当即披挂
shàng mǎ dài shàng yī bǎi sì wǔ shí gè xiǎo lóu luó zhí bēn shǐ jiā cūn ér qù
上马，带上一百四五十个小喽啰，直奔史家村而去。

shǐ jìn zhèng zài zhuāng nèi zhěng zhì dāo mǎ tīng shuō shǎo huà shān qiáng dào lái
史进正在庄内整治刀马，听说少华山强盗来
le mǎ shàng jí hé le zhuāng shàng de sān sì bǎi rén zhǔn bèi yíng dí bù yī
了，马上集合了庄上的三四百人，准备迎敌。不一
huìr zhǐ jiàn chén dá shuài lǐng shǎo huà shān rén mǎ fēi bēn ér lái
会儿，只见陈达率领少华山人马，飞奔而来。

chén dá jiāng xiǎo lóu
陈达将小喽
luó bǎi kāi xiàng qián shī
啰摆开，向前施





lǐ shǐ jìn zài mǎ shàng hè dào nǐ men shā rén fàng huǒ dǎ jiā jié shè fàn le
礼。史进在马上喝道：“你们杀人放火，打家劫舍，犯了
tāo tiān dà zuì dōu shì gāi sǐ de rén jīn tiān chī le bào zǐ dǎn gǎn dào tài suì tóu
滔天大罪，都是该死的人。今天吃了豹子胆，敢到太岁头
shàng dòng tǔ
上动土！”

chén dá huí dá shuō bù gǎn zhǐ shì wǒ men shān zhài quē shǎo liáng shí
陈达回答说：“不敢。只是我们山寨缺少粮食，
suǒ yǐ xiǎng dào huá yīn xiàn jiè liáng tè xiàng guì zhuāng jiè tiáo lù huí lái zì dāng
所以想到华阴县借粮，特向贵庄借条路，来自当
bài xiè
拜谢。”

shǐ jìn xiào zhe shuō nǐ xiān wèn wǒ shǒu lǐ zhè kǒu dāo kěn bù kěn
史进笑着说：“你先问我手里这口刀肯不肯。”
chén dá dà nù pāi mǎ tǐng qiāng lái zhàn shǐ jìn liǎng rén yī lái yī wǎng
陈达大怒，拍马挺枪来战史进。两人一来一往，
zuǒ pán yòu xuán zhàn de nán jiě nán fēn zhǐ jiàn shǐ jìn mài gè pò zhàn ràng chén dá
左盘右旋，战得难解难分。只见史进卖个破绽，让陈达
bǎ qiāng wǎng xīn wō lǐ shuò lái shí bǎ yāo yī shǎn yī shēn shǒu jiù bǎ chén dá
把枪往心窝里掳来时，把腰一闪，一伸手就把陈达
zhuā guò lái diū zài mǎ qián bǎng le zhòng lóu luó dùn shí yī hòng ér sǎn
抓过来，丢在马前绑了。众喽啰顿时一哄而散。

huí dào zhuāng shàng shǐ jìn jiāng chén dá bǎng
回到庄上，史进将陈达绑
zài zhù zǐ shàng zhǔn bèi ná qǐ sān gè zéi shǒu
在柱子上，准备拿齐三个贼首，
sòng dào guān fǔ lǐng shǎng suí jí bǎi xià jiǔ
送到官府领赏。随即摆下酒
yàn shàng le gè zhuāng hù ràng tā men
宴，赏了各庄户，让他们
xiān sǎn qù
先散去。

zài shào huà shān shān zhài děng dài
在少华山山寨等待
xiāo xī de zhū wǔ yáng chūn jí de jiù
消息的朱武、杨春急得就
xiàng rè guō shàng de mǎ yǐ yī
像热锅上的蚂蚁一
yàng hū rán tīng jiàn xiǎo lóu luó
样。忽然，听见小喽啰





lái bào chén dá bèi shǐ jìn zhuō qù liǎng rén dà jīng yáng chūn tí chū yào hé zhū wǔ
来报陈达被史进捉去，两人大惊。杨春提出要 and 朱武
yī qí xià shān tóng shǐ jìn pīn gè nǐ sǐ wǒ huó zhū wǔ bù kuǐ shì shén jī jūn
一齐下山，同史进拼个你死我活。朱武不愧是神机军
shī tā jí zhōng shēng zhì xiǎng chū yī tiáo kǔ jì jiù hé yáng chūn jí kè xià shān
师，他急中生智，想出一条苦计，就和杨春即刻下山
zhí bēn shǐ jiā cūn
直奔史家村。

shǐ jìn tīng shuō zhū wǔ děng rén lái dào jí máng
史进听说朱武等人来到，急忙

zhào jí zhuāng kè yíng zhàn hái méi zǒu chū zhuāng mén
召集庄客迎战。还没走出庄门，

zhǐ jiàn zhū wǔ yáng chūn yǐ bù xíng dào zhuāng
只见朱武、杨春已步行到庄

qián liǎng rén yī jiàn shǐ jìn lèi liú mǎn miàn
前。两人一见史进，泪流满面，

shuāng shuāng guì xià shǐ jìn jiàn tā men zhè
双双跪下。史进见他们这

yàng xià mǎ wèn dào nǐ men liǎng gè rén
样，下马问道：“你们两个人

wèi hé guì xià
为何跪下？”

zhū wǔ kū zhe shuō wǒ men sān rén
朱武哭着说：“我们三人，

bèi guān sī suǒ bī zhǐ dé shàng shān zuò le
被官司所逼，只得上山做了

qiáng dào dāng chū céng jīng fā shì bù yuàn
强盗。当初曾经发誓：‘不愿

tóng rì shēng zhǐ yuàn tóng rì sǐ suī bù
同日生，只愿同日死。’虽不

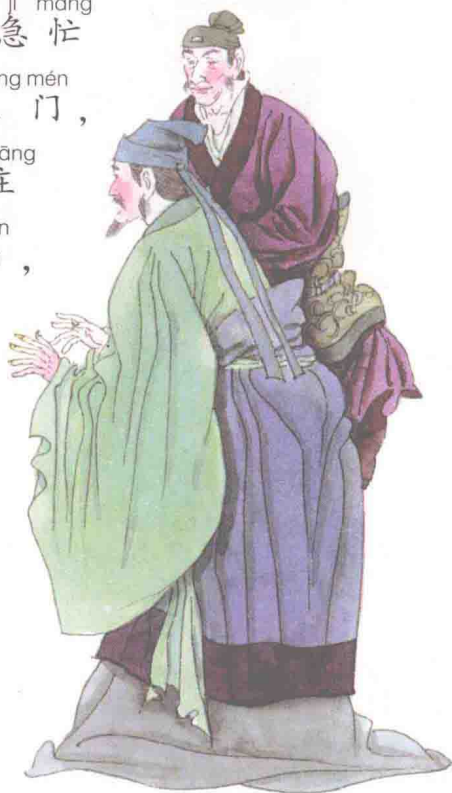
néng hé guān yǔ zhāng fēi liú bèi de yì qì xiāng tí bìng lùn dàn jié yì de xīn
能和关羽、张飞、刘备的义气相提并论，但结义的心

yì shì xiāng tóng de jīn tiān chén dá mào fàn hǔ wēi yǐ bèi yīng xióng zhuō ná zài
意是相同的。今天陈达冒犯虎威，已被英雄捉拿在

zhuāng nèi qǐng yīng xióng jiāng wǒ sān rén yī qǐ sòng qù guān fǔ lǐng shǎng wǒ men
庄内。请英雄将我三人一起送去官府领赏，我们

jué bù zhòu méi wǒ men zhǐ qiú sǐ zài yīng xióng shǒu zhōng bìng wú yuàn yán
决不皱眉。我们只求死在英雄手中，并无怨言。”

shǐ jìn xiǎng tā men zhè me jiǎng yì qì wǒ ruò zhuō tā men qù qǐng shǎng
史进想：“他们这么讲义气，我若捉他们去请赏，





水浒传



qǐ bù bèi tiān xià hǎo hàn chǐ xiào biàn shuō liǎng wèi qǐng dào zhuāng shàng lái
岂不被天下好汉耻笑！”便说：“两位请到庄上来。”

zhū wǔ yáng chūn miàn wú jù sè dào le tīng shàng yòu guì xià qǐng shǐ jìn
朱武、杨春面无惧色，到了厅上又跪下，请史进
bāng tā men shǐ jìn què shuō hěn shǎng shí tā men lì jí bǎ chén dá fàng le bìng
绑他们。史进却说很赏识他们，立即把陈达放了，并
shè yàn zhāo dài sān rén jiǔ hòu zhū wǔ yáng chūn hé chén dá bài xiè shǐ jìn dà
设宴招待三人。酒后，朱武、杨春和陈达拜谢史进大
ēn huí shān zhài qù le
恩，回山寨去了。

zhū wǔ děng rén huí shān zhài hòu cháng jiào xiǎo lóu luò sòng lǐ gěi shǐ jìn bào
朱武等人回山寨后，常叫小喽啰送礼给史进，报
dá bù shā zhī ēn shǐ jìn yě cháng bèi xiē lǐ wù huí sòng zì cǐ zhī hòu shǐ jìn
答不杀之恩。史进也常备些礼物回送。自此之后，史进
yǔ zhū wǔ děng sān rén cháng cháng lái wǎng
与朱武等三人常来往。

yǎn kàn zhōng qiū jiāng zhì shǐ jìn yuē le sān rén zài zhuāng shàng yǐn jiǔ shǎng
眼看中秋将至，史进约了三人在庄上饮酒赏



yuè bù qiǎo bèi liè hù lǐ jí fā xiàn xiàng guān fǔ gào le mì
月，不巧被猎户李吉发现，向官府告了密。

zhōng qiū jié wǎn shàng shǐ jìn děng sì rén zhèng zài shuō xiào zhǐ tīng qiáng wài
中秋节晚上，史进等四人正在说笑，只听墙外
hǎn shēng chōng tiān huǒ bǎ tōng míng yuán lái huá yīn xiàn xiàn wèi dài le sān sì bǎi gè
喊声冲天，火把通明，原来华阴县县尉带了三四百个
shì bīng tuán tuán wéi zhù le zhuāng yuàn liǎng gè dōu tóu dà jiào : “bù yào ràng qiáng
士兵团团围住了庄院。两个都头大叫：“不要让强
dào táo zǒu shǐ jìn jiàn zhuàng xīn zhōng jiào kǔ
盗逃走！”史进见状，心中叫苦。

zhū wǔ děng duì shǐ jìn shuō gē ge nǐ bǎ wǒ men sān rén bǎng qǐ lái yā
朱武等对史进说：“哥哥，你把我们三人绑起来押
sòng guān fǔ qǐng shǎng ba miǎn de lián lěi nǐ
送官府请赏吧，免得连累你。”

shǐ jìn shuō zhè yàng zuò qǐ bù bèi tiān xià rén chǐ xiào wǒ shǐ jìn yǔ nǐ
史进说：“这样做岂不被天下人耻笑？我史进与你
men tóng shēng gòng sǐ
们同生共死！”

zhǔ yì yī dìng dà jiā lì kè shōu shí cái
主意一定，大家立刻收拾财
wù pī guà tíng dāng fàng huǒ shāo le zhuāng yuàn
物，披挂停当，放火烧了庄院，
dà kāi zhuāng mén shā le chū lái shǐ jìn dǎ tóu
大开庄门，杀了出来。史进打头，
zhèng pèng shàng liǎng gè dōu tóu hé lǐ jí shǐ jìn dà
正碰上两个都头和李吉。史进大
nù yī dāo jiāng lǐ jí zhǎn chéng
怒，一刀将李吉斩成

liǎng duàn chén dá yáng
两段。陈达、杨

chūn jiāng liǎng gè dōu tóu gǎn shàng
春将两个都头赶上，
yī jiā yī pō dāo jié guǒ le xìng
一家一朴刀，结果了性
mìng guān bīng dī dǎng bù zhù gè
命。官兵抵挡不住，各
zì táo mìng qù le yú shì shǐ jìn
自逃命去了。于是，史进
děng rén shàng le shào huà shān
等人上了少华山。





dì èr huí
第二回

lǔ tí xiá quán dǎ zhèn guān xī
鲁提辖拳打镇关西

shǐ jìn zài shǎo huà shān zhù le jǐ tiān hòu biàn xià shān qù zhǎo shī fu dōng jīng
史进在少华山住了几天后，便下山去找师父东京
bā shí wàn jīn jūn jiào tóu wáng jìn bàn gè yuè zhī hòu lái dào wèi zhōu shǐ jìn
八十万禁军教头王进。半个月之后，来到渭州。史进
xiǎng zhè lǐ yě yǒu jīng lüè fǔ yě xǔ shī fu jiù zài zhè lǐ yú shì rù chéng
想：“这里也有经略府，也许师父就在这里。”于是入城
lái jiǎn yī gè chá fāng zuò xià
来，拣一个茶坊坐下。

shǐ jìn zhèng xiàng huǒ jì dǎ tīng wáng jìn xiāo xī shí zhǐ jiàn yī gè dà hàn dà
史进正向伙计打听王进消息时，只见一个大汉大
tà bù zǒu jìn lái zhè rén jūn guān dǎ ban miàn yuán ěr dà bí zhí kǒu fāng mǎn
踏步走进来。这人军官打扮，面圆耳大，鼻直口方，满
liǎn luò sāi hú xū shēn gāo bā chǐ yāo kuò shí wéi huǒ jì shuō nǐ yào zhǎo wáng
脸络腮胡须，身高八尺，腰阔十围。伙计说：“你要找王
jiào tóu wèn zhè wèi tí xiá jiù zhī dào le
教头，问这位提辖就知道了。”



shǐ jìn máng qǐ shēn xíng lǐ guān rén qǐng
史进忙起身行礼：“官人请

zuò xià hē chá
坐下喝茶。”

dà hàn jiàn shǐ jìn shì gè gāo dà kuí wēi de
大汉见史进是个高大魁伟的

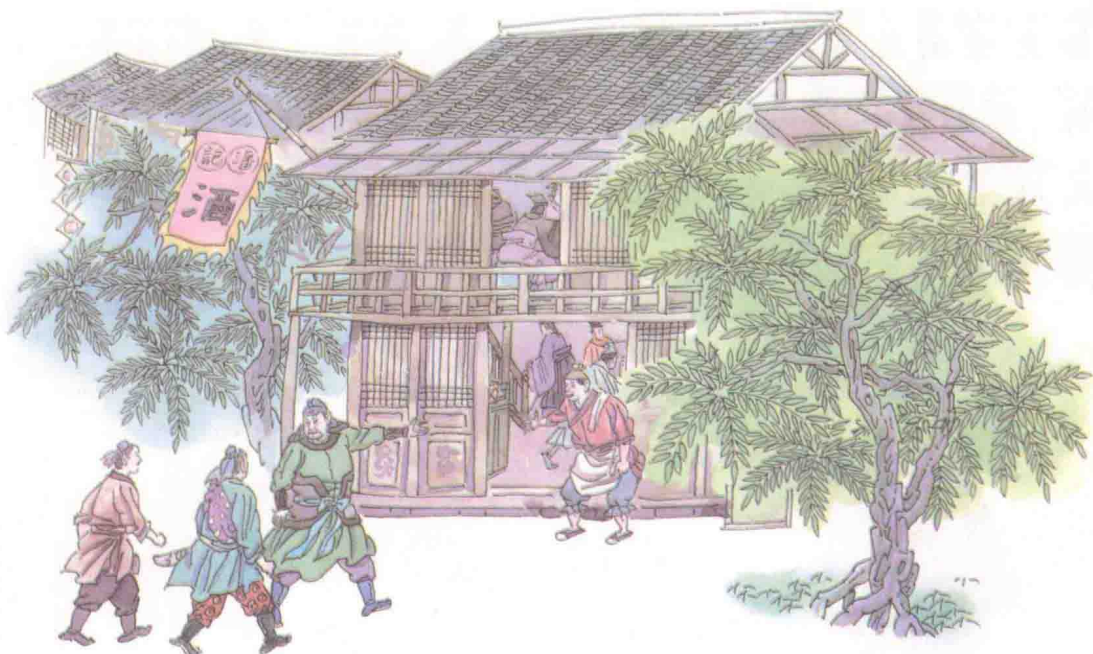
hǎo hàn biàn xíng lǐ zuò xià shǐ jìn wèn dào
好汉，便行礼坐下。史进问道：

gǎn wèn guān rén gāo xìng dà míng
“敢问官人高姓大名？”

nè rén shuō sā jiā shì jīng lüè fǔ tí
那人说：“洒家是经略府提

xiá xìng lǔ míng dá gǎn wèn ā gē guì xìng
辖，姓鲁名达。敢问阿哥贵姓？”

xiǎo rén shì huà zhōu huà yīn xiàn rén shì
“小人是华州华阴县人氏，



xìng shǐ míng jìn qǐng wèn guān rén xiǎo rén shī fu wáng jìn shì dōng jīng bā shí wàn
姓史名进。请问官人，小人师父王进，是东京八十万
jìn jūn jiào tóu bù zhī shì fǒu zài jīng lüè fǔ
禁军教头，不知是否在经略府？”

lǔ tí xiá shuō nǐ jiù shì jiǔ wén lóng shǐ jìn zhēn shì wén míng bù rú jiàn
鲁提辖说：“你就是九纹龙史进？真是闻名不如见
miàn jiàn miàn shèng sì wén míng nǐ yào zhǎo de wáng jiào tóu zài yán ān fǔ lǎo zhǒng
面，见面胜似闻名。你要找的王教头在延安府老种
jīng lüè xiàng gōng nà lǐ rèn zhí bù zài zhè lǐ sǎ jiā jiǔ yǎng shǐ dà láng dà
经略相公那里任职，不在这里。洒家久仰史大郎大
míng nǐ hé wǒ shàng jiē hē jiǔ qù ba
名，你和我上街喝酒去吧。”

zǒu le jǐ shí bù shǐ jìn qià qiǎo pèng dào le zì jǐ de dì yī gè shī fu dǎ
走了几十步，史进恰巧碰到了自己的第一个师父打
hǔ jiāng lǐ zhōng zhèng zài shǐ qiāng nòng bàng mài gāo yao lǔ tí xiá xìng jí bǎ
虎将李忠，正在使枪弄棒卖膏药。鲁提辖性急，把
wéi guān de rén yī tuī yī jiāo mà dào bù zǒu de sǎ jiā yào dǎ le zhòng rén
围观的人一推一跤，骂道：“不走的洒家要打了！”众人
jiàn shì lǔ dá yī hòng ér sǎn
见是鲁达，一哄而散。

lǔ tí xiá biàn lā le liǎng rén dào yǒu míng de pān jiā jiǔ lóu xuǎn le gè qīng
鲁提辖便拉了两人到有名的潘家酒楼，选了个清





jìng liàng táng de dì fāng zuò xià sān rén jiǔ guò jǐ bēi tán lùn wǔ yì shí fēn tóu
静亮堂的地方坐下。三人酒过几杯，谈论武艺，十分投
yuán hū rán tīng dào gé bì yǒu rén tí kū lǔ dá bù nài fán biàn bǎ dié er zhǎn
缘，忽然听到隔壁有人啼哭。鲁达不耐烦，便把碟儿盖
er shuāi zài lóu bǎn shàng mà jiǔ bǎo nǐ zhè sī jiào rén zài gé bì zhī zhī de
儿摔在楼板上，骂酒保：“你这厮叫人在隔壁吱吱地
kū jiǎo de wǒ men bù néng hē jiǔ sǎ jiā yòu bù céng shǎo le nǐ de jiǔ qián
哭，搅得我们不能喝酒，洒家又不曾少了你的酒钱！”



jiǔ bǎo máng shuō guān rén xī nù xiǎo rén bù
酒保忙说：“官人息怒，小人不
gǎn gé bì mài chàng de fù nǚ liǎng rén bù zhī guān
敢。隔壁卖唱的父女两人，不知官
rén zài cǐ hē jiǔ xīn lǐ wéi qu yīn ér tí kū
人在此喝酒，心里委屈，因而啼哭。”

lǔ dá shuō zhè dào qí guài nǐ bǎ tā men
鲁达说：“这倒奇怪！你把他们
jiào lái
叫来。”

bù duō shí zhǐ jiàn qián miàn yī gè shí bā jiǔ suì
不多时，只见前面一个十八九岁
de fù rén hòu miàn yī gè wǔ liù shí suì de lǎo hàn
的妇人，后面一个五六十岁的老汉，
dōu lái dào lǔ tí xiá miàn qián nà fù rén jiàn le tā
都来到鲁提辖面前。那妇人见了他，

shēn shēn de dào le sān gè wàn fú
深深地道了三个万福。

lǔ dá wèn nǐ men shì nǎ lǐ rén wèi hé tí kū
鲁达问：“你们是哪里人，为何啼哭？”

nà nǚ zǐ dá dào nú jiā shì dōng jīng rén tóng fù mǔ dào wèi zhōu tóu bèn
那女子答道：“奴家是东京人，同父母到渭州投奔
qīn qī méi xiǎng dào qīn qī bān dào nán jīng qù le mǔ qīn zài kè diàn rǎn bìng shēn
亲戚，没想到亲戚搬到南京去了。母亲在客店染病身
wáng fù nǚ èr rén wú chù yī kào zhè chéng lǐ yǒu gè jiào zhèn guān xī de zhèng
亡，父女二人无处依靠。这城里有个叫镇关西的郑
dà guān rén jiàn le nú jiā hòu jiù pài rén bī nú wéi qiè wén shū shàng xiě míng sān
大官人，见了奴家后，就派人逼奴为妾。文书上写明三
qiān guān pìn qián shí jī fēn wén wèi gěi tā jiā dà niáng zǐ hǎo lì hai bù dào sān
千贯聘钱，实际分文未给。他家大娘子好厉害，不到三
gè yuè jiù bǎ nú jiā gǎn le chū lái hái yào diàn zhǔ rén xiàng nú jiā zhuī yào pìn qián
个月就把奴家赶了出来，还要店主人向奴家追要聘钱